



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Repartizion 18 - Cultura y Intendënz ladina

Prot. Nr. 5548

Bozen / Bolzano / Bulsan, 07.01.2014

Bearbeitet von / redatto da / scrit da:
Dr. Alexander Prinoth
Tel. 0471 417010
alexander.prinoth@provinz.bz.it

An alle
Schulführungskräfte der Schulen
der ladinischen Ortschaften
Alle/ai Dirigenti scolastiche/i delle scuole delle
località ladine

An das Pensionsamt des Lehrpersonals
All'Ufficio Pensioni del personale insegnante

An das Gehaltsamt des Lehrpersonals
All'Ufficio Stipendi del personale insegnante

An die Schulgewerkschaften
Alle organizzazioni sindacali del comparto
scuola

INPS-ex-INPDAP
Domenikanerplatz, 30
39100 Bozen

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:
Per cunescënza:

**Dienstaustritt des Lehrpersonals zum
01.09.2014.**

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
in den Schulsekretariaten,

das Unterrichtsministerium hat am 23.
Dezember 2013 das Dekret und
Rundschreiben betreffend die Dienstaustritte
des Lehrpersonals mit Wirkung ab dem 01.
September 2014 veröffentlicht.

Es wird mitgeteilt, dass das Lehrpersonal bis
zum **07. Februar 2014** folgende Gesuche bei
der zuständigen Direktion einreichen können:

- Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung
ab dem 01. September 2014, ohne
Pensionsanspruch;
- Anträge um Dienstaustritt mit Wirkung
ab dem 01. September 2014 mit
Pensionsanspruch, mit oder ohne
gleichzeitige Weiterarbeit in Teilzeit

**Cessazione dal servizio del personale
scolastico con decorrenza 01/09/2014.**

Gentile Direttrice,
egregio Direttore,
gentili collaboratrici e collaboratori delle
segreterie scolastiche,

In data 23 dicembre 2013 il Ministero
dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
ha pubblicato il decreto ministeriale e la
circolare riguardanti la cessazione dal servizio
del personale scolastico con decorrenza 1
settembre 2014.

Si comunica che il personale insegnante può
presentare le seguenti domande entro il
termine finale del **7 febbraio 2014**:

- domande di cessazione dal servizio
con decorrenza 1 settembre 2014
senza diritto alla pensione;
- domande di cessazione dal servizio
con decorrenza 1 settembre 2014 con
diritto alla pensione con o senza
contestuale prosecuzione del lavoro a



- (Teilzeitpension);
- Anträge um Widerruf allfälliger zu einem früheren Zeitpunkt eingereichter Anträge;
 - Antrag um Dienstverlängerung.

- tempo parziale (pensione/part-time);
- istanze di revoca di domande di cessazione precedentemente inoltrate;
 - domanda di trattenimento in servizio.

Es wird ersucht für die oben genannten Anträge das beiliegende Antragsformular, deutsche oder italienische Version, zu verwenden.

Per la presentazione delle domande si prega di utilizzare esclusivamente l'allegato modulo, in versione tedesca o italiana.

Die Schulführungskräfte sind gebeten, den rechtzeitigen Einlauf der Gesuche zu bestätigen (Einlaufstempel) und die Gesuche dann umgehend an das Ladinische Schulamt weiterzuleiten.

Le/i dirigenti scolastiche/i sono pregati di confermare il tempestivo ricevimento delle domande (timbro di entrata della scuola) e di inviarle prontamente all'Intendenza scolastica ladina.

Der Abteilungsdirektor – Il Direttore di Ripartizione
Dr. Alexander Prinoth

Anlagen:

- Gesuchsformular in deutscher und italienischer Version
- Ministerialdekret Nr. 1058 vom 23.12.2013
- Rundschreiben des Ministeriums Prot. Nr. 2855 vom 23.12.2013

Allegati:

- Modulo di domanda di cessazione dal servizio in versione tedesca ed italiana
- Decreto ministeriale n. 1058 del 23/12/2013
- Circolare ministeriale prot. n. 2855 del 23/12/2013